

REMERCIEMENTS

Monsieur le Président de La Collectivité de Saint-Martin et ses services

Monsieur L'Inspecteur de l'Éducation nationale
en charge de la circonscription des îles du Nord

Monsieur le Principal du collège Mont des accords

Mesdames et Messieurs les directrices et directeurs d'école

Mesdames et Messieurs les enseignants

Madame VENTHOU-DUMAINE documentaliste

Mesdames et Messieurs les parents d'élèves

Les élèves

Monsieur Chang Chia-Lin , chef de chœur , Ténor

L'association ACS ZEPIN

Richardson Rodrigue (DJ Blackboy)

« *Voyage autour de l'opéra* »

9^{ème} édition

Des élèves de la Circonscription

des Îles du Nord

vous présentent une adaptation de

« *La flûte enchantée* »

Un opéra de

Wolfgang Amadeus MOZART

Jeudi 23 juin 2022

9h30-11h

Collège Mont des accords

Genèse du projet

« Voyage autour de l'opéra » (*finaliste au Prix national de l'audace artistique et culturelle en 2015*) est un projet de circonscription initié par la conseillère pédagogique en éducation musicale.

Ce projet vise à faire découvrir aux élèves ce qu'est un opéra à travers l'étude d'une œuvre. L'œuvre est étudiée non seulement sur le plan musical mais aussi sur le plan de la maîtrise de la langue. Cette étude permet, en outre, de définir les différents langages utilisés dans l'opéra.

Les différents opéra étudiés:

« La flûte enchantée » de Wolfgang Amadeus MOZART (2012-2013 et 2013-2014)

« Aïda » de Giuseppe VERDI (année scolaire 2014-2015)

« Carmen » de Georges BIZET (année scolaire 2015-2016)

« Voyage autour d'airs d'opéras » (année scolaire 2016-2017)

« Roméo et Juliette » de Charles GOUNOD (année scolaire 2017-2018)

« Les Noces de Figaro » de Wolfgang Amadeus Mozart (2018-2019)

« Le barbier de Séville » de Giacchino ROSSINI (2020-2021)

♪♪ *Hymne du projet* ♪♪

HOP, HOP OPERA

Bruno ISABELLA

Si les leçons d'histoires étaient des opéras,

Nous jouerions tous les rôles,

Les manants et les rois.

Chantons à pleine voix !

C'est magique l'opéra !

L'orchestre s'installe dans la fosse,

Le chef est déjà là

Ouverture et rideau, voilà

Les acteurs

Présentation des personnages	GS de Mme ALPHA École maternelle Jean ANSELME
Scène 1	CP de Mme LATCHIMY Ecole élémentaire Hervé WILLIAMS
Scène 2	CM2 de Mme VILMEN École élémentaire Hervé WILLIAMS
Scènes 3 et 4	CM1 de Mme BIQUE Ecole élémentaire Hervé WILLIAMS
Scène 5	CE2 et CM1 de Mmes DEBAUT et SAMSON École élémentaire Aline HANSON
Scène 6	CE1 CHAM de Mr DIDON École élémentaire Elie GIBS
Scène 7	CP de Mme CHICOT Ecole élémentaire Aline HANSON
Scène 8	CE2 de Mme ALPHONSE Ecole élémentaire Hervé WILLIAMS
Scènes 9 et 10	Ms et GS de Mme GOVINDIN École maternelle Siméonne TROTT
Scène 11	CE1 de Mme FONTILUS CE2/CM1 de Mme BORDIN Ecole élémentaire Aline HANSON

Avec la participation des élèves des 6èmes PINEAU, DURAS et ROUSSEAU du collège Mont des accords accompagnés de leur professeur d'éducation musicale Cynthia GONZAGUE

Coordonnatrice: Valérie SIOBUD *Conseillère pédagogique en éducation musicale*

Directrice des décors: Céline RENGER *Conseillère Pédagogique en Arts Plastiques*

Costumes: les élèves, les enseignantes, les parents,

Livret: résumés élaborés par les élèves des classes participantes

♪♪ *Nur stille !*

Tous

Ô, grande Reine de La Nuit !

Ô, grande Reine de La Nuit !

Remplit le monde de terreur !

♪♪ Tous

Hélas ! notre pouvoir est vaincu !

Nous sommes dans la nuit éternelle !

Scène 12

L'amour et la sagesse ont triomphé!

Pamina et Tamino saluent la splendeur de l'aurore nouvelle.

♪♪ *Triumph, Triumph*

Victoire, Victoire

Triumph, Triumph, du edles Paar

Besieget hast du die Gefahr!

Der Isis Weihe ist nun dein!

Kommt, kommt, trtet in den Tempel ein!

Visctoire, victoire, victoire, noble couple!

Vous avez triomphé des perils!

Les mystères d'Isis vous appartiennent !

Venez, venez, entrez dans le temple!

La flûte enchantée

Wolfgang Amadeus MOZART

Le compositeur

Wolfgang Amadeus Mozart est un Compositeur autrichien né à Salzbourg le 27 janvier 1756, décédé à Vienne le 05 décembre 1791. Virtuose à la vie et à l'œuvre fulgurantes, Wolfgang Amadeus Mozart est l'un des compositeurs les plus emblématiques de la musique classique.

Les personnages

Tamino: Prince Il subira plusieurs épreuves pour sauver la princesse Pamina dont il est épris.

Pamina: fille de la Reine de la nuit enlevée par Sarastro.

Papageno: Oiseleur au service de la Reine de la nuit qui accompagne Tamino dans ses épreuves.

Sarastro: Grand Prêtre qui règne sur le Royaume de la Lumière et de la Sagesse

Monostatos : Serviteur de Sarastro

La reine de la nuit: elle règne sur le royaume de la Nuit. Mère de Pamina.

Papagena: Future femme de Papageno

♪♪ *Ouverture* ♪♪

♪♪ Scène 1

Le prince Tamino, poursuivi par un serpent, est sauvé par trois dames, servantes de la Reine de la Nuit.

Scène 2

Après que les 3 Dames aient terrassé le serpent, arrive Papageno, l'oiseleur, qui se fait passer aux yeux du Prince Tamino, pour un héros.

♪♪ Air de Papageno

*Der Vogelfänger bin ich ja,
Stets lustig, heissa, hopsassa!
Ich Vogelfänger bin bekannt
Bei alt und jung im ganzen Land.
Weiß mit dem Locken umzugehn
Und mich aufs Pfeifen zu verstehn.
Drum kann ich froh und lustig sein,
Denn alle Vögel sind ja mein.*

*Je suis l'oiseleur me voilà
Toujours gai, hop la, tralala !
Moi, l'oiseleur, je suis connu
Des jeunes et des vieux en tous lieux.
Je sais m'y prendre pour attirer
Et je m'y entends aussi pour siffler,
Voilà pourquoi je suis joyeux,
car tous les oiseaux sont à moi.*

*Der Vogelfänger bin ich ja,
Stets lustig, heissa, hopsassa!
Ich Vogelfänger bin bekannt
Bei alt und jung im ganzen Land.
Je voudrais un filet à prendre les filles,
J'en attraperais à la douzaine
Puis je les enfermerais chez moi,
Et toutes les filles seraient à moi.*

De retour, les 3 Dames vont rétablir la vérité et donner une petite correction à ce fameux menteur en lui cadennassant la bouche.

Scène 11

Sarastro s'adresse à Tamino en lui présentant les autres épreuves et demande à Pamina si elle veut l'accompagner.

Grâce à la flûte enchantée, le couple réussit les épreuves, mais le danger rôde toujours....

♪♪ Nur stille !

Tous

*Maintenant, silence ! silence ! silence !
Bientôt nous serons aux portes du temple !
Maintenant, silence ! silence ! silence !
Bientôt nous serons aux portes du temple !*

Monostatos

*Madame, vous m'avez promis, Pamina.
Tiendrez-vous votre parole ?*

la reine de la nuit

*Oui, ma parole,
Je la tiendrai !
À toi ma fille, Pamina !*

les dames

*Oui sa parole, elle la tiendra
À toi sa fille, Pamina !*

Monostatos

*Silence, j'entends un bruit horrible,
Un grondement d'eau et d'orage !*

les dames

*Oui ! Que ces bruits sont effrayants !
Comme un orage qui monte au loin...*

Monostatos

Ils sont ici, dans la salle du temple..

les dames

*Nous allons les prendre par surprise !
Nous allons les prendre par surprise !
Et exterminer nos ennemis,
Tous les faux prophètes de la Terre !*

Scène 7

La marche vers la caverne

Tamino rejoint Pamina et Papageno dans leur fuite, Sarastro intervient : il pardonne à Pamina pour sa tentative d'évasion. Il punit alors Monostatos et ordonne solennellement que l'on conduise Papageno et Tamino dans une caverne où ils subiront l'épreuve de la terre et du silence.

Sarastro explique que les deux amoureux sont destinés l'un à l'autre mais qu'ils pourront s'unir si et seulement si le prince triomphe d'une série d'épreuves.

Scène 8

Dans la forêt, Pamina rêve de Tamino quand soudain la reine de la nuit, sa mère apparaît et lui ordonne de tuer Sarastro. Pamina refuse et la reine menace de la renier. A ce moment, Monostatos surgit, décidé à tuer Pamina. C'est alors que Sarastro vient à son secours. Il lui révèle qu'il est son oncle et qu'il veut la protéger, mais Pamina ne souhaite qu'une chose retrouver Tamino ...

♪♪ 2ème Air de la Reine de la nuit

*Une rage terrible brûle en moi,
le désespoir et la mort consomment mon cœur !
Tue Sarastro de ta propre main,
Sinon tu ne seras plus jamais ma fille,
Tu ne seras plus jamais ma fille.
Oh ohohohoooooh
Oh ohohohoooooh
Entendez ! Entendez ! Entendez !
O dieux de la vengeance !
Le serment d'une mère !*

Scènes 9 et 10

Le prince Tamino et Papageno sont mis à l'épreuve. Enfermés dans une caverne, ils doivent garder le silence.

Le vœux de Papageno se réalise enfin : il a trouvé une Papagena.

Scènes 3 et 4

Sous la demande du Prince Tamino, Papageno est enfin délivré du sort des trois dames. La reine de la nuit propose au prince d'aller sauver sa fille qui serait prisonnière du château de Sarastro. En retour, elle lui offre sa fille.

Pour aider le prince Tamino et Papageno à franchir tous les obstacles, les trois dames leur offrent des objets précieux qui les protégeront du danger tout au long de leur voyage.

♪♪ Hm!hm!hm!hm!

*Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm!
Der Arme kann von Strafe sagen, -
Denn seine Sprache ist dahin.*

*Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm!
Ich kann nichts thun, als dich beklagen
Weil ich zu schwach zu helfen bin.*

*Hm! Hm! Hm! Hm! Hm! Hm!
Die Königin begnadigt dich!
Entlässt die Strafe dir durch mich.
Nun plaudert Papageno wieder?
Ja plaudre! - Lüge nur nicht wieder.
Ich lüge nimmermehr! Nein! Nein!*

*Diess Schloss soll deine Warnung seyn!
Diess Schloss soll meine Warnung seyn!*

*Bekämen doch die Lügner alle,
Ein solches Schloss vor ihren Mund;
Statt Hass, Verleumdung, schwarzer Galle,
Bestünde Lieb und Bruderbund!*

Scène 5

Après une longue marche de trois jours à la recherche de la princesse Pamina, Tamino et Papageno arrivent enfin au domaine de Sarastro. A l'intérieur, Monostatos attendait avec impatience que ses serviteurs lui ramènent Pamina. Mais la princesse s'y oppose vivement. Puis, se suit une confrontation entre Papageno et Monostatos

♪♪ Chant n°1 entre Pamina et Monostatos

*Ah, not so fast , my pretty maid !
Of you i'm not at all afraid !
You'll learn in time to like me.
Not even if you strike me.
Oh, when my mother comes for me.
Sh'ell make youp pay,
And then you'll see.
You want to know the way it is ?
Your mother is not coming.
You're lying, lying, lying !
I'll not hear another word you say.
Come here ! Come here !
Now I will have my way.*

♪♪ Chant n°2 entre Papageno et Monostatos

*Où suis-je donc ?
Je ne vois rien ?
Ah ! Ah ! Voilà du monde
Osons tout ira bien
Ah la belle Pamina
N'a guère bonne mine. Ouh !
C'est quelque diable sur ma foi
C'est quelque diable sur ma foi.
Miséricorde ! Miséricorde !
Epargne-moi, Epargne-moi ...*

♪♪ Chant n°3 entre Pamina et Papageno

*If love is found in humankind,
A love for you is meant to be.
I hope that is truly blind,
Or else how come to me ?
For er'ry heat , alone and sore
In perfect time there beats one more,
In perfect time there beats one more*

Scène 6

Pendant ce temps, le prince arrive devant un grand temple. Il rencontre un compagnon de la lumière et apprend que la reine de la nuit lui a menti. Désespéré, il joue de la flûte et il entend un flutiau lui répondre... serait-ce Pamina et Papageno ?

Trop tard, Monostatos et ses gardes surgissent.

♪♪ Das Klinget

Das klinget so herrlich, das klinget so schön !

Tralala la la la la la la la la !

Nie hab ich so etwas gehört und geseh'n!

Tralala la la la la la la la la !

Oh oh quelle Merveille!

Ooh quelle splendeur!

La la la la la la la la la la

Que peut on entendre

Ou voir de meilleur

La la la la la la la la la la